

Liebe Eltern der Klasse XXX,

im Anhang erhalten Sie eine Einladung zu unserem ersten **Mehrsprachen-Elternabend** am **Dienstag, den 12.03.2024**.

Mit diesem Abend möchten wir allen Eltern die Gelegenheit geben, ihre Fragen rund um die Schule stellen zu können, ohne in Verständigungsschwierigkeiten zu kommen. Dankenswerterweise werden die Lehrkräfte an diesem Elternabend zusätzlich von Übersetzern unterstützt, sodass Sie Ihre Fragen in Ihrer Muttersprache (französisch, albanisch, englisch, türkisch, russisch, arabisch) stellen können und gleichzeitig die Antworten übersetzt bekommen.

Bitte nutzen Sie diese einmalige Gelegenheit!

Selbstverständlich sind auch Sie, liebe deutschsprachige Eltern, ebenso willkommen! Sie können sich einer der Sprachgruppen zuordnen, auch wenn sie bei den regulären Elternabenden keine Sprachbarriere haben.

Zu beachten gilt, dass nur allgemeine Fragen zur Schule/ Jahrgangsstufe beantwortet werden können. Auf Fragen zu einzelnen Klassen oder Kindern wird nicht eingegangen.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!

Herzliche Grüße

XXXXXXXXXX

### **(französisch)**

Chers parents de la classe XXX,

Vous trouverez en annexe une invitation à notre première **soirée des parents multilingue** qui aura lieu le **mardi 12 mars 2024**.

Avec cette soirée, nous souhaitons donner à tous les parents l'occasion de poser leurs questions sur l'école sans rencontrer de difficultés de compréhension. Nous remercions les enseignants d'être soutenus par des traducteurs lors de cette soirée des parents, afin que vous puissiez poser vos questions dans votre langue maternelle (français, albanais, anglais, turc, russe, arabe) et que les réponses soient traduites en même temps.

N'hésitez pas à profiter de cette occasion unique !

Bien entendu, vous êtes également les bienvenus, chers parents germanophones ! Vous pouvez vous inscrire dans l'un des groupes linguistiques, même si vous n'avez pas de barrière linguistique lors des réunions de parents régulières.

Il convient de noter que seules les questions générales sur l'école/l'année scolaire peuvent être traitées. Les questions concernant les classes ou les enfants ne seront pas abordées.

Nous nous réjouissons de votre participation !

Meilleures salutations

### **(albanisch)**

Të dashur prindër të klasës XXX,

Bashkëngjitur do të gjeni një ftesë për **mbrëmjen tonë të parë shumëgjuhëshe të prindërve të martën, 12 mars 2024.**

Me këtë mbrëmje dëshirojmë t'u japim mundësinë të gjithë prindërve të bëjnë pyetjet e tyre për shkollën pa pasur vështirësi në komunikim. Fatmirësisht, mësuesit do të mbështeten edhe nga përkthyes në këtë mbrëmje të prindërve, në mënyrë që pyetjet tuaja t'i bëni në gjuhën tuaj amtare (frëngjisht, shqip, anglisht, turqisht, rusisht, arabisht) dhe përgjigjet t'i përktheni në të njëjtën kohë.

Ju lutemi, përfitoni nga kjo mundësi unike!

Sigurisht, jeni të mirëpritur edhe ju, të dashur prindër gjermanishtfolës! Ju mund të caktoni veten në një nga grupet gjuhësore, edhe nëse nuk keni një pengesë gjuhësore në mbrëmjet e zakonshme të prindërve.

Ju lutemi vini re se vetëm pyetjet e përgjithshme në lidhje me shkollën/klasën mund të marrin përgjigje. Pyetjet në lidhje me klasat individuale ose fëmijët nuk do të trajtohen.

Ne mezi presim pjesëmarrjen tuaj!

Përshëndetjet më të mira

## (englisch)

Dear parents of class XXX,

Please find attached an invitation to our first **multilingual parents' evening** on **Tuesday, 12 March 2024**.

With this evening, we would like to give all parents the opportunity to ask their questions about the school without getting into communication difficulties. Thankfully, the teachers will also be supported by translators on this parents' evening so that you can ask your questions in your native language (French, Albanian, English, Turkish, Russian, Arabic) and have the answers translated at the same time.

Please take advantage of this unique opportunity!

Of course, you, dear German-speaking parents, are just as welcome! You can assign yourself to one of the language groups, even if you have no language barrier at the regular parents' evenings.

Please note that only general questions about the school/grade level can be answered. Questions about individual classes or children will not be answered.

We look forward to your participation!

Kind regards

## (türkisch)

Sevgili XXX sınıf veliler,

sizleri **12 Mart 2024 Salı günü** okul tarafından düzenlenen **ilk çok dilli veli toplantımıza** davet ediyoruz.

Bu akşam tüm velilerimize okulla ilgili sorularını dil sorunları yaşamadan sorma fırsatı vermek istiyoruz. Bu akşam öğretmenler tercüman tarafından desteklenecekler, böylece sorularınızı ana dilinizde (Fransızca, Arnavutça, İngilizce, Türkçe, Rusça, Arapça) sorabilecek ve aynı zamanda cevapların çevrilmesini sağlayabileceksiniz.

Lütfen bu özel fırsattan yararlanın!

Elbette, siz sevgili Almanca konuşan ebeveynler de hoş geldiniz! Normal veli akşamlarında dil engeliniz olmasa bile kendinizi dil gruplarından birine katılabılırsınız.

Lütfen sadece okul/sınıf düzeyi hakkındaki genel soruların yanıtlanabileceğini unutmayın. Tek tek sınıflar veya çocuklar hakkındaki sorular yanıtlanmayacaktır.

Katılmanıza çok memnun oluruz !

Saygılarımızla

### (russisch)

Уважаемые родители класса ХХХ,

К письму прилагается приглашение на наш первый **многоязычный родительский вечер во вторник, 12 марта 2024** года.

Этим вечером мы хотели бы дать всем родителям возможность задать свои вопросы о школе, не испытывая при этом трудностей в общении. К счастью, на этом родительском вечере учителей будут сопровождать переводчики, так что вы сможете задать свои вопросы на родном языке (французском, албанском, английском, турецком, русском, арабском) и одновременно получить перевод ответов.

Пожалуйста, воспользуйтесь этой уникальной возможностью!

Разумеется, вы, дорогие немецкоговорящие родители, также рады! Вы можете записаться в одну из языковых групп, даже если на обычных родительских вечерах у вас нет языкового барьера.

Пожалуйста, обратите внимание, что вы можете ответить только на общие вопросы о школе/классе. На вопросы, касающиеся отдельных классов или детей, мы отвечать не будем.

Мы с нетерпением ждем вашего участия!

С уважением

### (arabisch)

XXX الصف أمور أولياء أعزائي،

**2024 مارس 12** الثلاثاء يوم اللغات متعددة الأولى الأمور أولياء أمسية إلى مرفقة دعوة طيه تجدون

صعوبات في الوقوع دون المدرسة حول أسئلتهم لطرح الفرصة الأمور أولياء جميع نمنح أن نود ،الأمسية هذه خلال من بلغتك أسئلتك طرح من تتمكن حتى هذه الأمور أولياء أمسية في بمترجمين المدرسين دعم سيتم ،الحظ لحسن .التواصل في الوقت نفس في مترجمة الإجابات وتلقي (والعربية والروسية والتركية والإنجليزية والألبانية الفرنسية) الأم

!الفريدة الفرصة هذه من الاستفادة يرجى

المجموعات إحدى في نفسك تعيين يمكنك !أيضًا بكم مرحب ،الألمانية باللغة الناطقين والأمهات الآباء أعزائي ،أنتم ،بالطبع .العادية الأمور أولياء أمسيات في لغوي عائق أي لديك يكن لم لو حتى ،اللغوية

المتعلقة الأسئلة على الرد يتم لن .الصفوف مستوى/المدرسة حول فقط العامة الأسئلة على الإجابة يمكن أنه ملاحظة يرجى الأطفال أو الفردية بالفصول

!مشاركتكم إلى نتطلع نحن

التحيات أطييب مع